

***Versos para los
ocho Nobles
Auspiciosos***

Por Mipham Rimpoché

Título original inglés: Verses for the Eight Auspicious Ones
Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org

© 2016 Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
Todos los derechos reservados.

Edición en español: Marzo de 2020

Traducido por Teresa Vega para el Servicio de Traducción de la FPMT.
© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2020

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones, o por cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de información o tecnologías ahora conocidas o desarrolladas, sin el permiso por escrito del editor.

Versos para los ocho Nobles Auspiciosos

Si antes de llevar a cabo una actividad completas una recitación de esta oración, obtendrás todos los logros y felicidad que deseas. Al ser esto así, es importante comprometerse en memorizarlo.

Om

A vosotros auspiciosos, que moráis en los reinos de las diez direcciones,

donde todo lo que aparece y existe es perfectamente puro, de naturaleza espontánea.

Me postro ante el conjunto de los completos y nobles Buda, Dharma y Sangha,

¡Que todo sea auspicioso para nosotros!

¡Oh! Rey de la Luz, Resuelto y Poderoso cuya Visión Satisface Todos los Anhelos,

Glorioso Ornamento de Amor Bondadoso, Supremamente Glorioso, Renombrado por la Virtud,

Aquel cuya Consideración por Todo le Otorga Renombre Universal,

Aquel Glorioso tan Famoso como el Monte Meru en Eminencia y Poderío,

El Glorioso y Renombrado por su Consideración hacia Todos los Seres, y

El Glorioso y Renombrado como el más Poderoso en Contentar los Deseos:

La mera escucha de vuestros nombres incrementa la fortuna y la gloria.

¡Me postro antes los Ocho Sugatas!¹

¡Oh! Juvenil Manjushri, glorioso Vajrapani,
poderoso Avalokita, protector Maitreya,
Kshitigarbha, Nirvaranavishkambin,
Akashagarbha y el supremo arya Samantabhadra:
Que graciosamente sostenéis vuestros emblemas –la flor utpala,
el vajra,
el loto blanco, el árbol naga, la joya, la luna,
la espada y el sol–, supremos en otorgar buen auspicio y gloria.
¡Ante los ocho bodisatvas me postro!

El más precioso parasol, los auspiciosos peces dorados,
el jarrón de buenas cualidades que cumple todos los deseos, el
exquisito loto Kamala,
la concha de gran renombre, el glorioso nudo infinito,
el siempre ondulante estandarte de la victoria y la todopoderosa
rueda:
sosteniendo estos ocho supremos símbolos
hacéis ofrecimientos a los victoriosos de todas las direcciones y
tiempos, y les causáis deleite,
Lasya y demás², pensar en vosotras incrementa nuestra gloria.
¡Ante las ocho diosas auspiciosas me postro!

Mahabrahma, Fuente de Gozo³, Hijo de la Ausencia de Ansia⁴,
Aquel de los Mil Ojos⁵, los reyes Dhritarashtra, Virudhaka
Virupaksham, el Señor de los Nagas y
Vaishravana, cada uno sosteniendo vuestro divino emblema:
rueda, tridente, lanza, vajra,
vina, espada, estupa y estandarte de la victoria.

Incrementáis la virtud, el bien y la fortuna de aquellos que residen en los tres reinos.

¡Ante los ocho protectores mundanos me postro!

Que cualquier actividad que hoy llevemos a cabo, habiendo pacificado obstáculos e infortunios, se encuentre con realización y éxito siempre crecientes, ¡que traiga buena fortuna, prosperidad, felicidad y paz!

Si recitas esto al despertarte, lograrás todos los objetivos de ese día.

Si lo recitas al ir a dormir, tendrás sueños excelentes.

Si lo recitas cuando estás en desacuerdo con algo, saldrás victorioso.

Si lo recitas al empezar cualquier actividad, lograrás lo que te propones.

Si lo recitas continuamente, disfrutarás de larga vida, gloria y renombre, y alcanzarás gozo, bondad y prosperidad según tus deseos.

Este método para purificar errores y oscurecimientos y para establecerse en renacimientos superiores y en la excelencia definitiva fue expuesto por el Supremo Victorioso, que logra todo objetivo.

Notas

1 Pradīparājah (Tib. *sgron me'i rgyal pa*), Vikramasthirasiddhārtha-cittaḥ (Tib. *rtsal brtan don grub dgongs*), Maitrālañkāraśrīḥ (Tib. *byams pa'i rgyan dpal*), Puṇyakīrtiparamaśrīḥ (Tib. *dge grags dpal dam pa*), Sarvacittayaśasvivistaraḥ (Tib. *kun la dgongs pa rgya chergrags pa can*), Merukalpāryasuvikrāntayaśaḥśrīḥ (Tib. *lhun po ltar'phags rtsal grags dpal*), Sarvasattvacittayaśaḥśrīḥ (Tib. *sems can thams cad la dgongs grags pa'i dpal*), Santarpitasuvikrāntayaśaḥśrīḥ (Tib. *yid tshim mdzad pa rtsal rab grags dpal*). El traductor ha reconstruido a partir del tibetano todos los nombres sánscritos excepto el primero.

2. Lāsyā (Tib. *sgeg mo/sgeg ma*), Mālā (Tib. *'phreng ba ma*), Gītā (Tib. *glu ma*), Nṛtyā (Tib. *gar ma*), Puṣpā (Tib. *me tog ma*), Dhūpā (Tib. *bdug spos ma*), Ālokā (Tib. *snang gsal ma*), and Gandhā (Tib. *dri chab ma*).

3. Śivaḥ.

4. Viṣṇuḥ.

5. Indraḥ.

Créditos

Créditos originales:

Esta grandiosa guirnalda de joyas surgió de la mente como el océano de Jampāl Gyepäi Dorje en el quinto día del tercer mes del año del Mono de Fuego del décimoquinto Ciclo Rabjung (18 de abril de 1896), con la conjunción auspiciosa de los planetas, el sol y la luna.

De la edición en inglés:

Este texto (en tibetano *'phags pa bkra shis brgyad pa'i tshigs su bcad pa*) fue traducido por el guelong shakya Gyalten Lekden, alguien de poco conocimiento, durante la luna creciente del primer mes del año del Mono de Fuego, febrero 2016, en el monasterio de Sera Je. Pido perdón por cualquier error y dedico cualquier mérito surgido de esta traducción a nuestros preciosos gurús, que manifiesten vidas largas y saludables llevándonos a los seres torpes como yo a la perfecta y completa iluminación.

De la edición en español:

Traducido del inglés por Teresa Vega, marzo de 2020, para el Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM).

Fundación para la preservación de la tradición mahayana



La Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana (FPMT en inglés) es una organización dinámica de ámbito mundial dedicada a la educación y el servicio público. Creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché, la FPMT entra en contacto con la vida de seres de todo el mundo. A principios de los 70, unos jóvenes occidentales, inspirados por la profundidad del método budista, y por su posibilidad de ser llevado a la práctica, entraron en contacto con estos lamas en Nepal, y así nació la organización. Ahora, con más de 150 centros de Dharma, proyectos, servicios sociales y editoriales en treinta y tres países, seguimos llevando ese mensaje iluminado de compasión, sabiduría y paz por doquier.

Le invitamos a que se una a nosotros en nuestro esfuerzo por desarrollar la compasión en todo el mundo. Visite nuestra página web (www.fpmt.org), donde podrá encontrar su centro más cercano, un programa de estudios adaptado a sus necesidades, textos para la práctica, materiales de meditación, arte sagrado, y enseñanzas en línea. Ofrecemos una serie de beneficios para los socios, como la revista Mandala y descuentos en la tienda de la fundación en línea (Foundation Store). También puede ver algunos de los vastos proyectos que Lama Zopa Rimpoché ha desarrollado para preservar la tradición mahayana y ayudar a acabar con el sufrimiento en nuestro mundo. Por último, no dude en contactar con nosotros si podemos serle de ayuda (coordinacion@fpmt-hispana.org).

FPMT: www.fpmt.org
CPTM: www.fpmt-hispana.org



Fundación para la preservación
de la tradición mahayana